BIBLIOGRAPHY OF KHMU?

William A. Smalley

My Outline of Khmu Structure (Smalley 1961) contains a brief bibliography, including some of the major references to the Khmu then in print. Here follows an expansion and updating of that bibliography. It makes no claim to exhaustiveness, but contains most of the major references in English and French, with many minor ones, plus a few items in Thai and one in Vietnamese. Some of these titles were called to my attention by David D. Thomas, Gordon H. Luce, Frank M. LeBar, and H.L. Shorto (1963). All reviews of the Outline which have come to my attention are grouped at the end of the bibliography.

Aymé, G.
1930 Monographie du Ve territoire militaire. Hanoi: Imprimerie d'Extrême-Orient. (Brief references to "Kha-Khmu" in the Phongsaly area north of Luang Prabang, pp. 31-34 and elsewhere. Map No. 3 at the end shows Khu-mon/a-long with other tribal groups/around Phongsaly.)

Cabaton, Antoine
1905 "Dix dialectes Indo Chinois recueillie par Prosper Odend'hall," Journal Asiatique, 10e série, Vol. 5 No. 2 (March-April), pp. 265-344. (Comparative word lists, including some Khu-mon)

Davies, Henri Randolph
1894 Diary of the Expedition with the Chinese Deputies to find the Huchí, Tienma, and Hanlung Gates. Rangoon: Superintendent, Government Printing. (Listed in Shorto 1963, but I have not seen it.)

1909 Yün-nan: The link Between India and the Yangtze. Cambridge: Cambridge University Press. (See index, p. 418, for scattered references to "K'a-mu." This index, and Shorto 1963, indicate that Khu-mon is included in the comparative vocabulary lists enclosed in a pocket in the back of the volume, but the copy available to me did not have them.)

Delcros, H.
1966 Petit Dictionnaire du Language des Khmu de la Région de Xieng-Khouang. Vientiane: Mission Catholique. (Mimeographed by a priest with considerable knowledge of Khu-mon. With nearly four thousand entries, it is the most extensive Khu-mon word list
which has been produced. The dialect differs slightly from that of Luang Prabang. The author's transcription is overdifferentiated and a little inconsistent at a few points, but on the whole very usable. If this were printed and more widely available it would rival Maspero 1955 as the most important published source on Khmu? vocabulary.)


Embree, John F. and Lillian O. Dotson 1950 *Bibliography of the People and Culture of Mainland Southeast Asia*. New Haven: Yale University, Southeast Asia Studies, pp.455-459. (Under the heading of "Kha" by no means all of the titles have to do with Khmu?.)


Ferlus, Michel n.d. Unpublished texts, dictionary, etc.

Gedney, William J. 1965 "Old Tai Loanwords in Khmu?." (A paper read at the Linguistic Society of America meeting, July 30-31.)


1958b *Aspects of Village Life and Culture Change in Laos*. New York: Council on Economic and Cultural Affairs, Inc. (The Khmu? are well represented in this survey.)


1961b Laos Profiles, Laos Project Paper No.18 (duplicated). (Includes brief "profiles" of two Khmu? individuals.)

1964 Economy and Society of Laos: A Brief Survey. New Haven: Yale University, Southeast Asia Studies Monograph Series No.5.


Haudricourt, André-G.


1966a "Notes de géographie linguistique austroasiatique," in Ba Shin, Jean Boisselier, and A.B. Griswold, eds., Essays Offered to G.H. Luce by his Colleagues and Friends in Honor of His Seventy-Fifth Birthday, Vol.1, pp.131-138. (Word list and geographic placement of the Khmu? and several other groups.)


Henderson, Eugénie J.A.

Iwata, Keiji

Izikowitz, Karl Gustav
1951 La met: Hill Peasants in French Indochina. Göteborg: Etnografiska Museet. (Repeated references to the Khmu? and comparisons with them
in this, the best monograph on any of the Mon-Khmer groups of northern Laos.)

Judd, Laurence C.
1961 *Chao Rai: Dry Rice Farmers in Northern Thailand.* Unpublished Cornell University Thesis. (Includes Khmu?.

1964 *Dry Rice Agriculture in Northern Thailand.* Ithaca, N.Y.: Cornell University, Southeast Asia Program, Data Paper No.52. (Contains parts of the earlier thesis.)

Kunstadter, Peter (ed.)

Lafont, Pierre Bernard
1964 *Bibliographie du Laos.* Paris: Ecole Francaise d'Extreme-Orient. (Khmu? are listed pp. 191-192. Scattered references are to be found pp. 176-180 and elsewhere.)

Lagré, Doudart de, and Francis Garnier
1873 *Voyage d'Exploration en Indochine.* Paris: Librarie Hachette et Cie., Vol. 2, pp. 508-516 (Brief word list.)

Larson, Donald N., and William A. Smalley
1967 *Techniques for Language Learners.* (Privately duplicated, enlarged annually. Contains illustrations and exercises from Khmu?.)

Launois, J.
1925 "Khas du Haut Laos," *Pages Indochinoises,* Vol.8. (Reference seen in Lafont (1964). I have not been able to examine the work.)

LeBar, Frank M.


LeBar, Frank M. and Adrienne Suddard (eds.)

LeFevre-Pontalis, Pierre
1896 "Notes sur quelques populations du nord de l'Indochine," *Journal Asiatique*, 9e série, Vol. 8, pp. 129-154, 291-303. (These are the last two of a three-part series, the first of which appeared in 8e série, Vol. 19, pp. 237-69, but which contains no significant reference to the Khmu?. Pp. 129-154 contain occasional references to Khmu? under the labels of "Khamouk" and "Mouk." Pp. 237-69 consists of comparative word lists in which Khmu? is included as "Khas-mouk." The lists were recorded in Nam Ta, Laos.)

Luce, Gordon H.


Macey, Paul

Maspéro, Henri
1955 "Matériaux pour l'étude de la langue T'êng,"
Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême Orient, Vol. 47, No.2, pp. 457-507. (Dictionary of about 1900 main entries, Khmu?-French, with subentries under many items; French-Khmu? dictionary; brief texts with French translation. The dialect is from western Vietnam, and differs some from that of Luang Prabang, but there is a great deal of similarity, where not identity. Maspero's transcription is not fully phonemic, and differs in some of its orthographic conventions from mine, but seems remarkable consistent. This is the most important published source on Khmu? vocabulary. Maspero's material is being incorporated into my dictionary, in preparation.)


Nimmanahaeminda, Kraisri, and Julian Hartland-Swann 1962 "Expedition to the 'Khon Pa' (or Phi Tong Luang?)" Journal of the Siam Society, Vol. 50, Part 2, pp. 165-186. (References to Khmu? and word lists.)

Pavie, Auguste 1901 Mission Pavie Indo-chine: Géographie et voyages (in seven volumes). Paris: Ernest Leroux. (Scattered references to "Khas Moucks" and to "Khas" who are probably sometimes Khmu? when they are in northern Laos.)


Kentung State," which is clearly related to Khmu?, but in such a poor transcription as to make assessment of the degree of relationship difficult.)

Seidenfaden, Eric


Shorto, H.L., Judith M. Jacob, and E.H.S. Simmonds
1963 Bibliographies of Mon-Khmer and Tai Linguistics. London: Oxford University Press, pp. 25-37. (All of the titles listed under "Khmu?" are included in the present bibliography.)

Smalley, William A.


Here is a listing of all known typographical errors in the Outline except where they are obvious to the reader. ²

p. 4 1.10 /im/ should read /i:m/
36 .... intervening juncture should read .... intervening terminal juncture...
36 /ko:nrook/ should read /ko:n r0ok/
10 21 /...go.../ should read /...go.../
20 37 thaw kë should read thaw-kë
23 30 veët should read veët
27 38,39 {dee} should read {deh}
32 20 b++n should read b++n
34 5 y should read 'vë'
38 13 pri should read prii
40 3 thaw-kë should read thaw-kë
41 21 ³b+η should read ³b+η
22 way should read say
36 the should read they


Smalley, William A. and others
1964 Orthography Studies: Articles on New Writing Systems. London: United Bible Societies. (References to Khmu?.)

Thomas, David and Robert K. Headley

Tuyên, Vương-Hoảng
1963 Các Dân Tộc Nguyên Gốc Nam Á O' Miền Bắc Việt Nam (Peoples of South Asian Origin in North Viet Nam) Hanoi: Nhà Xuất Bản Giáo Dục. (I have not seen this work, but Haudricourt 1966 reports that Khmu? is listed under Xa cau.)

Srisavasdi, Bonchuey

1962 The Hill Tribes of Siam. Bangkok: Khun Aroon, pp. 172-182. (Consists of photographs and captions.)

Young, Gordon


REVIEWS OF OUTLINE OF KHMU STRUCTURE

Burling, Robins

Chafe, Wallace L.

Court, C.A.F.

Jacob, J.M.

Jones, Robert B.

Martini, François

Shorto, H.L.

Trager, George L.
FOOTNOTES

1. As mentioned in the *Outline of Khmu? Structure* (p.xi) André-G. Haudricourt (1953:1922) has classified Khmu? in the Palaung-Wa group, but I felt that it might be as close to the southern Mon-Khmer languages. Now David Thomas and Robert K. Headley (1970) have placed it in an independent branch between Palaugic and southern Mon-Khmer.

The vocabulary of the Khmu? language is of more than usual interest for a Mon-Khmer language because of the large number of words which are cognate with words in Tai languages, and because of the degree to which the Khmu? form of some of these words throw evidence on earlier stages of Tai history. William J. Gedney has in fact read a paper on this theme to the Linguistic Society of America (Gedney 1965).

2. I am grateful to William J. Gedney, Lynda Jones, and others, who called some of these to my attention.